



DOSSIER de PRESSE

Edito

«Source d'échanges, d'innovation et de créativité, la diversité culturelle est, pour le genre humain, aussi nécessaire que l'est la biodiversité dans l'ordre du vivant.¹»

Il nous semble primordial de transmettre ce genre de vision aux enfants et aux jeunes, futures citoyennes et citoyens qui vont co-construire notre société. La littérature est une voie privilégiée pour ce faire. Elle fait voyager dans le temps et dans l'espace et permet de découvrir d'autres cultures et façons de vivre. Elle donne la possibilité de se mettre dans la peau d'autres personnes, de vivre leurs aventures, de prendre leur perspective, de donner une voix à d'autres. Comme le rappelle à juste titre Ute Heidmann, «à notre époque menacée par l'emprise d'un langage unique, il est bon de se rappeler que nous possédons un puissant antidote contre ce danger: l'écriture littéraire²».

Dans ce sens, la présente bibliographie propose un choix de livres pour les enfants et les jeunes sur la diversité culturelle. La thématique est hautement actuelle et importante. De plus en plus de cultures se côtoient dans notre société, situation due en partie à l'augmentation de la migration. Selon le rapport *Etat de la migration dans le monde 2024*, de l'Organisation Internationale pour les Migrations de l'ONU, nous sommes passés d'environ 150 millions de personnes migrantes en 2000 à 281 millions en 2024, avec un nombre de réfugiés qui a plus que doublé (14 millions en 2000 et 35.4 millions en 2024)³. Ces personnes enrichissent les sociétés qui les accueillent. Il convient d'ouvrir les esprits pour accueillir cette diversité.

Pour proposer un choix de livres de qualité qui abordent la question et permettent de faciliter cette ouverture, l'ISJM a constitué une commission de lecture particulièrement diversifiée: au niveau des expertises professionnelles, avec des personnes du domaine littéraire, pédagogique, migratoire; mais aussi sur le plan de la provenance, avec des participants en lien avec la Suisse, le Bénin, le Brésil, la Colombie, l'Espagne, l'Italie, la France. Le travail de la commission a été particulièrement ardu, pour différentes raisons. D'abord pour la masse de lectures: plus de 500 livres lus et discutés. Un exercice compliqué aussi parce que le sujet est complexe en soi. C'est la raison pour laquelle la commission s'est basée sur des critères détaillés de lecture qui étaient discutés en cours de route (voir «Critères de lecture» ci-après). Un travail difficile également parce que beaucoup a bougé dans les mentalités et dans les positionnements sociaux et politiques depuis la publication de la dernière bibliographie

Lectures des Mondes en 2017, changement ayant des conséquences sur la production et la réception des livres. Cela s'est reflété dans les discussions au sein de la commission. Je tiens à remercier ici chaleureusement toutes les personnes qui ont collaboré à constituer ce choix, grâce à de fructueux dialogues.

Ont finalement été retenus 158 ouvrages de genres variés, parus depuis la dernière bibliographie. Les livres sont classés en fonction de l'âge des publics. A l'intérieur des sections, ils le sont par ordre alphabétique des auteurs/autrices. A la fin de la bibliographie, des index des titres, des auteurs/autrices, illustrateurs/illustratrices, traducteurs/traductrices, ainsi que des mots-clés facilitent la recherche.

Nous espérons vivement que cette sélection permettra aux enfants et aux jeunes de découvrir des livres qui valent le détour et qui les incitent à vouloir découvrir d'autres horizons et à accueillir les personnes qui viennent d'ailleurs.

Loreto Núñez
Directrice de l'ISJM, bureau romand

¹ Déclaration universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle, article 1;
<https://www.unesco.org/fr/legal-affairs/unesco-universal-declaration-cultural-diversity> (consulté le 12.8.24).

² Ute Heidmann, « La comparaison différentielle comme approche littéraire », dans *Nouveaux regards sur le texte littéraire*, s. dir. Vincent Jouve, Epure, Editions et presses universitaires de Reims, 2013, p. 203.

³ World Migration Report 2024, p. 8 ;
<https://worldmigrationreport.iom.int/msite/wmr-2024-interactive/> (consulté le 15.8.24).

avant 5 ans

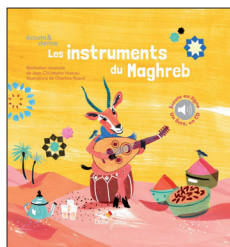
© Le doudou de bébé Tupa, Sandrine Beau, Au vent des îles, 2022

le Doudou de bébé Tupa

Sandrine Beau

Margaux Grappe





Hoarau, Jean-Christophe (réalisation musicale)
Picard, Charline (ill.)

Les instruments du Maghreb

Album, dès 3 ans

Mots-clés : musique, Afrique du Nord,
instrument de musique

Dans ce petit livre cartonné, accompagné d'un CD, ce ne sont pas seulement les instruments de prédilection du Maghreb – tels l'oud, le ney, la darbouka, le qanûn et le violon – que le jeune enfant découvrira sous les nombreux rabats, mais également des spécimens de la faune, de la végétation, des objets qui peuplent cette immense zone géographique constituée de cinq pays du nord de l'Afrique.

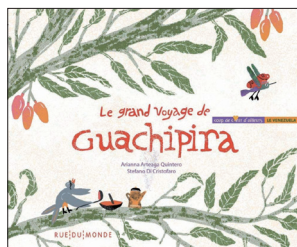
Cet album fait voyager, par une lecture qui touche trois de nos sens en même temps: le toucher, par le jeu motivant de soulever les rabats et découvrir ce qui est caché; la vue, stimulée par des illustrations riches en détails (couleurs chatoyantes des tissus, mosaïques et épices); l'ouïe, par la musique caractéristique créée par ces instruments.

Cet album aiguise les sens du jeune enfant, soutenant sa motivation en sollicitant tour à tour différentes formes de participation active, qu'elle soit motrice, auditive ou visuelle.

Cet ensemble cohérent offre des informations simples et variées sous une forme efficace autant qu'agréable.

Une très belle invitation au voyage, à la découverte d'une autre culture, pour ouvrir l'esprit des petits sur un infini de possibles.

Didier Jeunesse (Ecoute & devine), 2019
ISBN 9782278091324
18 p., CHF 26.-



Arteaga Quintero, Arianna
Di Cristofaro, Stefano (ill.)

Le grand voyage de Guachipira

Album, dès 4 ans

Mots-clés : Venezuela, voyage, découverte

L'album raconte l'histoire de Guachipira, petit oiseau vivant au Venezuela avec sa famille. Sa grand-mère adore cuisiner. Un jour qu'elle n'a plus aucun ingrédient, il décide de partir à l'aventure afin de lui en rapporter. Parcourant le Venezuela, il traverse différents paysages: le désert, la jungle ou encore la ville. A chaque endroit, il recueille un ingrédient, une plante, qu'il met dans son petit sac à dos pour sa grand-mère. Durant son voyage, il fait également la connaissance de toutes sortes d'animaux, comme des singes, des dauphins ou un iguane.

Ecrit avec délicatesse, l'album plonge les jeunes lecteur-ric-e-s au cœur du Venezuela. Voyageant avec Guachipira, ils découvrent les richesses de ce pays, tant de sa faune que de sa flore. A la fin de l'album figure une carte du pays qui permet de visualiser les différents endroits mentionnés et de répertorier les plantes recueillies. Les grandes illustrations aux couleurs chatoyantes dépeignent la diversité des paysages flamboyants de ce pays d'Amérique du Sud.

Traduit de l'espagnol par Serres-Giardi, Laurana
Rue du Monde (Coup de cœur d'ailleurs), 2017
ISBN 9782355044670
44 p., CHF 27.-



Ébokéa, Marie-Félicité
Placin, Lucile (ill.)

Mbéla et la kora magique

Album, dès 4 ans

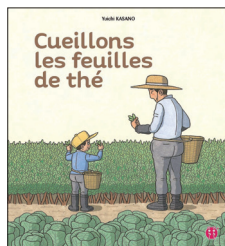
Mots-clés : Afrique, relation enfant/adulte, musique

«Princesse Mbéla n'était pas vraiment une princesse. Ses parents l'appelaient Princesse parce qu'elle était leur unique enfant. Ils l'adoraient tant et tant qu'ils ne lui refusaient jamais rien ...». Cet album de grand format aux illustrations éclatantes de couleurs vives raconte l'histoire de Mbéla qui obtient tout ce qu'elle désire mais s'ennuie profondément. Lorsque Princesse Mbéla reçoit la kora exigée, cet instrument sacré qui accompagne les griots dans certains pays d'Afrique, elle découvre le pouvoir magique de ses notes qui métamorphosent en statues d'ébène ... tous les personnages rencontrés: une satisfaction pour la princesse toute puissante! Mais une fois tout l'entourage statufié, que faire quand la nuit tombe, que l'orage gronde? Heureusement, l'histoire finit bien: après une grande peur, Mbéla trouve le moyen de réveiller les statues, apprend à jouer de la kora ... et ne se fait plus appeler Princesse.

Le texte émaillé d'onomatopées est agréable à lire à haute voix aux jeunes enfants. Une partie documentaire en fin d'album permet d'en savoir plus sur la kora, son histoire, sa place aujourd'hui.

Un récit pour tous les enfants-roi en puissance!

Albin Michel Jeunesse, 2021
ISBN 9782226441188
32 p., CHF 26.-



Kasano, Yuichi
Kasano, Yuichi (ill.)

Cueillons les feuilles de thé

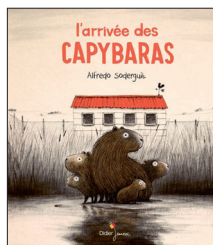
Album, dès 4 ans

Mots-clés : Japon, tradition, famille

Le thé vert des grands-parents, c'est le meilleur. Quel est le secret? Papi et mamie le confectionnent eux-mêmes! Quelle chance que les parents permettent au petit garçon d'aller les aider à préparer du thé. Il faut tout d'abord cueillir les feuilles, ensuite les cuire à la vapeur, les faire griller sur un fourneau à bois et les pétrir quand elles sont encore toutes chaudes. Ensuite, il faut de nombreuses fois les mettre tour à tour sur le fourneau brûlant et dans la corbeille. Tout ça n'est pas anodin et le petit garçon doit faire bien des efforts pour que, finalement, la délicieuse odeur des feuilles de thé mises en boule envahisse la terrasse.

De manière détaillée, la fabrication artisanale du thé vert est présentée étape par étape, par des illustrations de style manga dans des couleurs douces et avec un texte court. Le garçon, narrateur, décrit le processus en ne cachant pas les aspects pénibles. Une grande tradition japonaise est ainsi décrite de manière simple et vivante, avec humour et à hauteur d'enfant.

Traduit du japonais par Lamodière, Fédoua
Nobi nobi !, 2018
ISBN 9782373491043
40 p., CHF 14.-



Soderguit, Alfredo
Soderguit, Alfredo (ill.)

L'arrivée des Capybaras

Album, dès 4 ans
Mots-clés : différence, intégration,
immigration/émigration

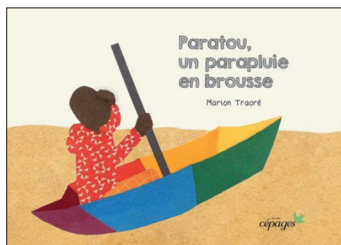
Poules et poussins vivent tranquillement dans leur poulailler. A priori tout semble parfait... jusqu'à l'arrivée des Capybaras. Sans leur donner voix au chapitre, les animaux de basse-cour vont leur imposer des règles strictes. En aucun cas, poules et Capybaras ne doivent entrer en contact. Les poules peuvent poursuivre leur vie paisible et les rongeurs se débrouiller avec ce qui reste.

Piqués par la curiosité, deux petits se lient tout de même d'amitié. Lorsqu'un jour, le poussin est en danger, les rongeurs n'hésitent pas à le sauver. A partir de ce moment, tout va changer.

On pourrait reprocher à cet album de lier l'acceptation de l'autre à un geste héroïque de sa part. Mais ce livre reste un excellent support pour discuter sur une thématique actuelle et favoriser la prise en compte de plusieurs points de vue.

Cet album sobrement illustré va à l'essentiel pour questionner la différence et la peur de l'autre. Comment faire face à l'arrivée de personnes qu'on ne connaît pas? Qu'est-ce que cela implique d'arriver dans un lieu dont on ne connaît rien? Qui fixe les règles et pourquoi? Est-ce vraiment si parfait chez nous? Et si on était à leur place, que ferait-on?

Traduit de l'espagnol (Uruguay) par
Moreau, Michèle
Didier Jeunesse, 2020
ISBN 9782278097821
48 p., CHF 24.-



Traoré, Marion
Traoré, Marion (ill.)

Paratou, un parapluie en brousse

Album, dès 4 ans
Mots-clés : Afrique, vie quotidienne, partage

Avec quelques sous gagnés en vendant des arachides, Sékou, le fils du chef du village, achète un parapluie. Mais quelle idée, en pleine saison sèche!

Sékou n'a pas acheté cet objet pour lui seul mais pour sa communauté. Chacun·e peut l'utiliser à sa guise pourvu qu'il ou elle en prenne soin et le rapporte chaque soir. Dès lors, le parapluie, Paratou le bien nommé, remplit divers offices par lesquels se découvre la vie quotidienne des adultes et des enfants. Le récit permet à l'autrice d'aborder des thèmes divers qu'une lecture partagée permettra d'expliquer aux jeunes lecteur·rice·s: l'absence de toilettes, le marchandage, le dénuement de l'école...

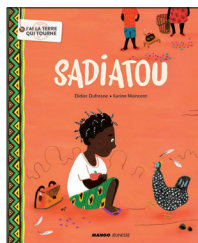
Autant d'occasions de faire ressortir l'ingéniosité et la capacité d'adaptation des villageois tout en donnant à réfléchir sur la valeur que nous accordons aux objets. Par petites touches, le cadre africain est évoqué par le texte (il est question de mangues, d'éléphants, de pluies torrentielles ou de saison sèche) et par l'image, des collages stylisés mais évocateurs où sont omniprésents les imprimés africains. Une fin ouverte invite les lecteur·rice·s à poursuivre l'histoire.

Cépages, 2018
ISBN 9791093266275
26 p., CHF 20.-

dès 5 ans

© La lanterne de tonton, Yage Wang, HongFai Cultures, 2019





Dufresne, Didier
Maincent, Karine (ill.)

Sadiatou

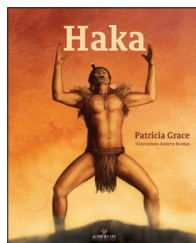
Album, dès 5 ans

Mots-clés : Burkina Faso, relation enfant/animal, école

Le récit plonge les jeunes lecteur-ric-e-s dans le quotidien de Sadiatou qui vit au Burkina Faso: on découvre le chemin qu'elle parcourt à vélo pour se rendre à l'école et sa journée scolaire. Un jour, le directeur de l'école lui offre une pintade pour remercier son père de son aide. Elle se prend d'affection pour la pintade et la baptise. Lorsqu'il rentre à la maison et voit la pintade, son père, Honoré, décide qu'ils la mangeront. Voyant le désespoir de Sadiatou, son grand-père a recours à une ruse et c'est grâce à sa complicité que la jeune fille parvient à sauver et à garder la pintade.

La collection *J'ai la tête qui tourne* veut décrire aux jeunes lecteur-ric-e-s le quotidien d'un enfant dans une région précise du monde. Le récit montre ainsi le quotidien de cette jeune fille qui vit au Burkina Faso: le chemin pour se rendre à l'école, son école et sa famille. Par ailleurs, Sadiatou chante des vers d'une chanson, transcrits dans sa langue, le Mooré. Le ou la jeune destinataire découvre ainsi la richesse de cette langue. L'ouvrage est illustré de couleurs vives et chatoyantes.

Mango Jeunesse (*J'ai la tête qui tourne*), 2020
ISBN 9782317022500
32 p., CHF 15.-



Grace, Patricia
Burdan, Andrew (ill.)

Haka

Album, dès 5 ans

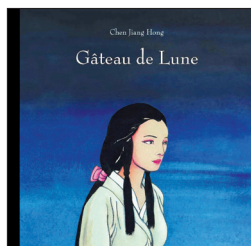
Mots-clés : danse/ballet, Nouvelle-Zélande, tradition

Cet album ne définit pas les hakas en général, danses chantées rituelles maories exécutées lors de rencontres importantes – des combats, mais aussi des célébrations pacifiques ou familiales: anniversaires, mariages, funérailles... Les hakas qui précèdent un affrontement guerrier ont pour but d'impressionner l'ennemi et de compenser l'éventuelle supériorité numérique de ce dernier par une gestuelle agressive.

L'ouvrage narre l'origine du haka «Ka mate», rendu mondialement célèbre par les équipes de rugby néo-zélandaises qui l'interprètent avant le début de chaque match.

Le chef Te Rauparaha, poursuivi par des ennemis, échappa à la mort grâce à l'accueil d'un clan voisin qui le protégea. C'est dans ces circonstances, survenues vers les années 1820, que Te Rauparaha créa les premiers mots de ce haka guerrier. Celui-ci célèbre la vie triomphant de la mort, la lumière renversant les ténèbres ainsi que la générosité d'un peuple ami. Depuis, ce haka se transmet de génération en génération en Nouvelle-Zélande et même dans tout le Pacifique.

Traduit de l'anglais (Nouvelle-Zélande) par
Cowan, Yamila
Au vent des îles, 2018
ISBN 9782367341989
30 p., CHF 22.-



Chen, Jiang Hong
Chen, Jiang Hong (ill.)

Gâteau de lune

Album, dès 6 ans
Mots-clés : Chine, tradition, légendes/merveilleux

Outre le Nouvel An chinois, la Fête de la Lune, à la mi-automne, est un des plus importants événements du calendrier chinois. Chaque année, toute la famille se réunit pour préparer et manger ensemble les gâteaux de Lune. Le livre s'inspire des contes et légendes à l'origine de cette Fête de la Lune pour en proposer une très belle réécriture.

En secret et sans rien dire à son père l'Empereur de Jade, la princesse Xian-Zi descend du Palais du Ciel et vole jusqu'à la Terre. Elle y découvre la nature et les paysages, magnifiquement illustrés à l'aquarelle par l'auteur-peintre Chen. La protagoniste s'éprend d'un homme, tombe enceinte, enfante. Mais les soldats de son père viennent la chercher pour la ramener au Palais du Ciel. Elle est forcée de laisser son enfant Tian-Zi sur Terre. Devenu plus grand, il se lancera à la recherche de sa mère. Mère et fils se retrouveront, mais pas pour rester ensemble. Le Gâteau de Lune sera ce qui les unit régulièrement à défaut de les unir pour toujours.

L'Ecole des loisirs, 2018
ISBN 9782211237994
48 p., CHF 21.-



Darwiche, Jihad
Louis, Catherine (ill.)

Contes d'Orient

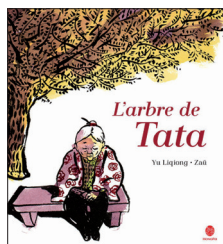
Recueil, dès 6 ans
Mots-clés : monde arabe, conte, sagesse

Comme le titre l'indique, le livre nous fait voyager en Orient, plus concrètement dans l'univers des contes du Moyen-Orient dont l'ambiance est rendue par le texte et les images. On y découvre des êtres humains et des animaux qui parlent. Leurs histoires proposent des messages de sagesse: un paysan fait fortune grâce à un simple palmier, un chacal se débarrasse d'un lion par une ruse habile, un voleur est démasqué à l'aide de la queue d'un cheval, deux frères s'entraident en cachette...

Chaque histoire est traitée sur deux doubles pages; le récit est structuré toujours de la même façon. Sur la première double page, à gauche, se trouve le titre avec une petite illustration, suivi d'un proverbe qui fait écho à l'histoire. A droite, une illustration en papier découpé noir sur un fond coloré, comme un prologue au récit à proprement parler. Celui-ci vient sur la deuxième double page. Le texte se déploie au centre, entouré d'illustrations.

Un magnifique ouvrage réalisé avec soin tant au niveau des textes que des images, de vrais petits chefs-d'œuvre.

Saltimbanque, 2018
ISBN 9782378011116
48 p., CHF 33.-



Yu, Liqiong
Zaü (ill.)

L'arbre de Tata

Album, dès 7 ans

Mots-clés : Chine, relation personne âgée/enfant, arbre

Une jeune fille est confiée à sa grand-tante, une vieille dame jamais mariée: un face à face tendu entre ces deux personnes raconté du point de vue de la plus jeune, fait de moqueries de sa part et de sagesse du côté de Tata. Cette histoire se passe en Chine, mais seules les magnifiques illustrations dessinées à l'encre de Chine et rehaussées d'aquarelle aux couleurs chaudes l'indiquent.

Au fil du récit, la jeune fille découvre la vie de Tata: Tata a beaucoup voyagé, a manifesté; elle a également fait des choses défendues, «elle a connu le bonheur et aussi des peines». C'est en allant régulièrement passer l'après-midi au pied d'un sophora, son arbre favori, que Tata confie à la jeune fille son secret gravé sur l'écorce du vieil arbre.

L'intérêt de ce récit initiatique réside à la fois dans la relation intergénérationnelle qui se construit peu à peu, souvent chaotiquement, entre la jeune fille et Tata, et dans la thématique du grignotage de la verdure par le bâti dans les villes qui complète de façon intéressante cette histoire si bien illustrée.

Lorsque Tata mourra, rêvant de rejoindre son amoureux d'antan, la jeune fille, devenue grande, entendra toujours le bruissement des feuilles dans l'arbre de Tata. Même si le sophora a laissé sa place à une supérette toute neuve!

Traduit du chinois par Yeh, Chun-Liang
HongFei Cultures, 2017
ISBN 9782355581304
40 p., CHF 27.-



Coppin, Anne-Sophie
Taccone, Pia (ill.)

Le tour du monde des danses et des musiques

Documentaire, dès 8 ans

Mots-clés : musique, danse/ballet, pratiques artistiques et culturelles

Cet ouvrage explore la richesse et la diversité des danses et des musiques traditionnelles à travers le monde. Ces pratiques musicales et artistiques sont catégorisées de manière arbitraire: musiques folkloriques, nationales, de salon ou encore populaires, par exemple. Chaque région du monde est représentée avec la danse et la musique qui la caractérisent. De plus, l'auteur introduit, en langue originale, les noms spécifiques liés à la pratique artistique. Le livre offre donc aux jeunes lecteur-rice-s un aperçu culturel riche et varié, sur de nombreuses régions du monde.

Ce documentaire illustré fournit une explication sur chaque musique et chaque danse, à savoir son origine, dans quel contexte elle est exercée et détaille les instruments utilisés. Des encadrés anecdotiques viennent préciser les explications concernant les danses ou les musiques. Les illustrations qui accompagnent le texte permettent aux jeunes lecteur-rice-s de se représenter ces pratiques culturelles et artistiques.

Rue des Enfants, 2020
ISBN 9782351813720
32 p., CHF 20.-

dès 9 ans

© Les montagnes du monde, Dieter Braun, Milan, 2019





Coulaty, Aurélie
Berton, Matteo (ill.)

Fleuves

Documentaire, dès 9 ans
Mots-clés : géographie/atlas, lac/cours d'eau

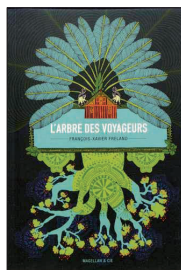
Ce grand album s'ouvre sur les mots d'un géographe spécialiste des fleuves, qui en fait l'éloge. Autant dire que l'autrice tient là une caution scientifique. Cependant, rien de rébarbatif dans le documentaire. Au contraire. La poésie et le rêve s'y invitent. Comment?

Tout d'abord, chacun des seize fleuves sélectionnés sur l'ensemble des continents est le narrateur de sa propre histoire. Il s'adresse directement au lecteur (en oubliant les lectrices, dommage!) qu'il désigne sous le nom d'aventurier. Ensuite, ce sont les illustrations qui évitent la rigueur froide que peut dégager un documentaire. Pas de photos, ici, mais, dans ce format à l'italienne, de grandes images aux teintes sourdes, étirées sur une voire deux doubles pages comme un fleuve peut s'étirer dans sa vallée. Figures géométriques et représentations stylisées laissent une grande place à l'imagination.

Courant en bas de page, le texte fournit des données précises, chiffrées, un contexte historique, mais décrit aussi des ambiances. En début d'ouvrage, une carte succincte, en fin d'ouvrage, un glossaire, sont proposés.

Ce documentaire devrait susciter chez les lecteur-ice-s l'envie d'aller plus loin, muni-e-s d'un atlas, de livres d'histoire et aidé d'internet pour visualiser les lieux cités.

Amaterra, 2016
ISBN 9782368561188
69 p., CHF 22.-



Freland, François-Xavier
L'arbre des voyageurs

Roman, dès 9 ans
Mots-clés : Madagascar, environnement, forêt

Ce roman captivant se déroule à Madagascar. Le protagoniste, Tsiry, un jeune garçon malgache, se lance dans une aventure épique pour découvrir un baobab mythique doté de sagesse et de pouvoirs magiques. Inspiré par les histoires de son grand-père, Tsiry cherche à comprendre le lien mystique entre cet arbre légendaire et l'histoire de sa propre famille. Son voyage est parsemé de défis et de découvertes qui illustrent la beauté et la diversité de l'île, de sa faune et de sa flore.

Au cours de son périple, Tsiry rencontre divers personnages qui enrichissent sa quête de connaissance et de sens. Chaque rencontre lui apporte de nouvelles leçons sur la vie, la survie et la conservation de la nature. Le roman est profondément ancré dans les thèmes de la connexion avec la terre, le respect des traditions et le passage à l'âge adulte. Cette histoire non seulement raconte une aventure mais invite également à explorer la richesse culturelle et environnementale de Madagascar.

Magellan & Cie, 2019
ISBN 9782350745671
92 p., CHF 18.-



Bakhareva, Maria
Desnitskaya, Anna (ill.)

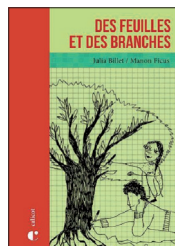
Le tour du monde en 24 marchés

Documentaire, dès 10 ans

Mots-clés : nourriture, voyage, cuisine/recette

Ce documentaire de grand format informe des caractéristiques de divers marchés tout autour du monde. Après une brève introduction sur la façon dont, historiquement, se vend et s'achète la nourriture, l'autrice emmène ses lecteurs et lectrices, pendant une année, dans douze pays, à raison de deux marchés par pays. Au fil du livre, les enfants auront visité des marchés couverts, des marchés flottants, un marché aux poissons... et auront voyagé en Israël, au Maroc, au Chili, en France, en Russie, en Thaïlande... Trois doubles pages sont consacrées à chaque pays. La première propose un stand typique, les aliments les plus répandus, les contenants couramment utilisés pour transporter les marchandises, une recette, le plus petit billet de banque en vigueur et un mini-lexique. La double page suivante présente les deux marchés retenus avec leurs particularités et quelques stands à ne pas manquer pour déguster des spécialités. Enfin, la dernière double page est illustrée d'une scène de marché que les lecteur-ric-e-s doivent observer finement afin de retrouver des personnages ou des objets vus dans les pages précédentes. Une carte du monde situant les 24 marchés complète intelligemment ce documentaire illustré magnifiquement par de très nombreux dessins dans le style de la ligne claire.

Traduit du russe par Rochefort, Margaux
La Partie, 2022
ISBN 9782492768224
88 p., CHF 29.-



Billet, Julia
Ficus, Manon (ill.)

Des feuilles et des branches

Roman, dès 10 ans

Mots-clés : Syrie, immigration/émigration, amitié

Talha, un garçon de 15 ans originaire de Syrie, et Illana, fille de 14 ans, française, se rencontrent à l'école, dans une petite ville en France.

Illana a du mal avec les études, elle est plus lente que les autres, ne parle pas. Talha a perdu sa mère et son petit frère du fait de la guerre, il ne sait pas où se trouve son papa. Il a fui la Syrie tout seul, a vécu en Grèce et est finalement arrivé en France. Dans le foyer, il vit retiré du monde, a de la peine à apprendre le français. Les deux adolescents s'approprient en dessinant ensemble. Une délicate histoire d'amour se développe pour ces deux âmes sœurs extrêmement sensibles et fragiles.

A tour de rôle, les chapitres de ce roman adoptent le point de vue d'Illana et de Talha. Parfois, le récit est constitué uniquement des dessins qu'ils échangent.

Un roman touchant, plein de poésie, de délicatesse et de justesse.

Le Calicot, 2018
ISBN 9791097340049
160 p., CHF 14.-



Collectif
Rogé (ill.)

Bagages, mon histoire : poèmes de jeunes immigrants

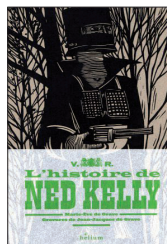
Poésie, dès 11 ans
Mots-clés : immigration/émigration, identité,
poésie

Les poèmes de Bagages, mon histoire – très beau titre allusif – évoquent tant la douleur de l'exil de jeunes migrant·e·s que leur volonté d'adopter de nouvelles postures dans leur lieu d'accueil.

L'album de grand format est issu d'un projet mené dans une école secondaire québécoise qui a conduit les élèves nouvellement arrivé·e·s à participer à l'atelier d'écriture de Simon Boulé, à en faire un spectacle – Bagages sous la direction de Melissa Lefebvre – et un documentaire – Bagages: le film de Paul Tom. Les magnifiques portraits à l'aquarelle des élèves-poètes sont l'œuvre de Rogé et illustrent avec douceur la beauté des textes. Un souhait pour ces jeunes poètes immigrant·e·s: qu'ils ne souffrent pas d'«identités meurtrières» (Maalouf, 1998) mais qu'ils comprennent la richesse d'une identité faite de cultures multiples.

La lecture de cet album devrait ravir les adolescent·e·s intéressé·e·s par la poésie, ce genre si peu présent dans la littérature de jeunesse.

Les éditions de la Bagnole, 2018
ISBN 9782897142933
38 p., CHF 26.-



Grave, Marie-Eve de
Grave, Jean-Jacques de (ill.)

L'histoire de Ned Kelly

Roman, dès 11 ans
Mots-clés : Australie, bandit/brigand,
colonisation/colonie

L'histoire véridique de Ned Kelly nous plonge dans le bush australien, à la fin du XIX^e siècle, quand les Britanniques dominent encore ce pays. Comment ce fils d'un bagnard irlandais a-t-il pu devenir le symbole de la résistance contre l'Empire britannique?

Dès la couverture, l'auteur donne le ton: tout est noir et gris. Puis, au fil des pages de ce roman graphique, avant même de découvrir le texte, le regard des lecteur·rice·s s'accroche à des linogravures expressives –dont l'auteur est le père même de Marie-Eve de Grave. Souvent en pleine page, elles illustrent des scènes que l'on sent dramatiques et qui semblent toutes se dérouler de nuit. Le texte, lui, se montre rebelle en variant la taille des caractères, en usant parfois du gras, en oubliant de rester sagement sur la ligne.

Tout ceci colle parfaitement à l'histoire de Ned Kelly, bandit malgré lui, bandit porté par un idéal. «Nous sommes des hommes en colère et nous voulons nous faire entendre. [...] nous allons construire une société plus juste.»

Le récit, conté par Ned lui-même, s'en tient aux faits. Les émotions ressenties sont décrites sans emphase. Cette apparente froideur fait ressortir à merveille le caractère inéluctable du destin du héros.

Hélium, 2017
ISBN 9782330086725
85 p., CHF 31.-



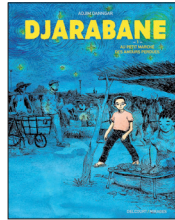
Assadi, Ramzi
Aldeguer, Hélène (ill.)

L'islam raconté et expliqué

Documentaire, dès 12 ans
Mots-clés : monde arabe, religion, histoire

Cet ouvrage propose en premier lieu l'histoire de Mohammed et son contexte – l'Arabie vers 570 –, l'enfance du prophète, ses mariages, la naissance du Coran, l'Hégire, la première guerre, La Mecque, le dernier discours... Puis il s'arrête sur les prophètes les plus célèbres, dont Nouh (Noé), Ibrahim (Abraham), Moussa (Moïse) et Issa (Jésus), ainsi que sur les messages de l'islam à propos du rapport entre Dieu et les hommes, du destin, de la fin du monde, du paradis et de l'enfer, de la prière, de l'aumône, du ramadan, du pèlerinage... Des éléments pratiques de la vie quotidienne des fidèles sont présentés au fil des pages.

Largement illustré et judicieusement mis en page, le documentaire permet aux lectrices et lecteurs de s'arrêter sur les passages qui les intéressent ou les détails qui retiennent leur attention.



Danngar, Adjim
Danngar, Adjim (ill.)

Djarabane (T.1).

Au petit marché des amours perdues

Bande dessinée, dès 12 ans
Mots-clés : Tchad, histoire, enfance

1984, dans une petite ville au Tchad. Kandji, 7 ans, grandit bien protégé par sa mère et son père qui lui permettent de découvrir les arts visuels et de vivre ses premières aventures en se baladant dans les rues et en rencontrant des personnages, des animaux et des lieux mystérieux, drôles ou menaçants. Six ans plus tard, on retrouve Kandji qui vient de perdre son papa, abattu par un avion de guerre. Au fil des années, Kandji découvre de plus en plus ses affinités avec l'art et développe son talent de peintre de trompe-l'œil.

La BD permet une perspective inhabituelle sur le Tchad du point de vue de l'enfant, respectivement du jeune homme dans la deuxième partie de l'album. On entre dans un quotidien plein de contradictions, paisible, inerte et, en même temps, sinistre, chargé de tensions, violent.

Les dessins expressifs et précis font de cette lecture une expérience forte et bouleversante.



Léon, Christophe

Et j'irai loin, bien loin

Roman, dès 12 ans

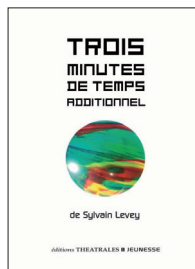
Mots-clés : réfugié, adolescence, amour

Arezu et son père Mehran ont fui Kaboul et l'Afghanistan. Dans la région de Calais, parce que son père est malade, la jeune fille décide d'entrer par effraction dans une maison vide pour lui permettre de se rétablir. Mais que va-t-il se passer quand surgissent les propriétaires venus pour les vacances?

L'intérêt de ce roman réside dans la rencontre inopinée de gens ordinaires avec des étrangers clandestins. Les premiers –une famille parisienne venue passer l'été dans sa maison de vacances– évoluent dans leur cadre familial. Les seconds, en faisant irruption dans ce cadre, font voler en éclats la routine, les points de vue et les certitudes des membres de la famille, les parents et un adolescent, qui se révèlent les uns aux autres sous un jour nouveau. L'intrigue mêle donc étroitement le thème de l'immigration clandestine et celui des relations entre les êtres humains, quelle que soit leur origine. S'appropriant peu à peu, les adultes vont développer une profonde estime mutuelle tandis que les adolescents tomberont amoureux l'un de l'autre, avec la pudeur de leur âge et de leur éducation.

Une histoire mouvementée et intime à la fois qui illustre les notions de solidarité, de courage et de désobéissance civile.

Thierry Magnier (Grands romans), 2017
ISBN 9791035200664
150 p., CHF 20.-



Levey, Sylvain

Trois minutes de temps additionnel

Théâtre, dès 12 ans

Mots-clés : football, amitié, immigration/émigration

Mafany et Kouam, 14 ans, font plus que leur âge. Ils sont Guinéens. Ils passent leur temps libre à jouer au football et forment un duo de choc. Le premier, ailier gauche, s'empare de la balle et la passe au deuxième, avant-centre, qui à tous les coups marque le but. Une recruteuse repère le buteur et lui propose un contrat de troisième division dans un petit club anglais. Mais Kouam ne partira pas sans son coéquipier. Les deux amis s'embarquent pour l'Europe et se rêvent déjà en grandes stars. Le rêve s'arrête vite car leurs résultats sportifs sont décevants et ils sont victimes d'actes racistes extrêmement violents. Leur amitié résistera à cette expérience difficile.

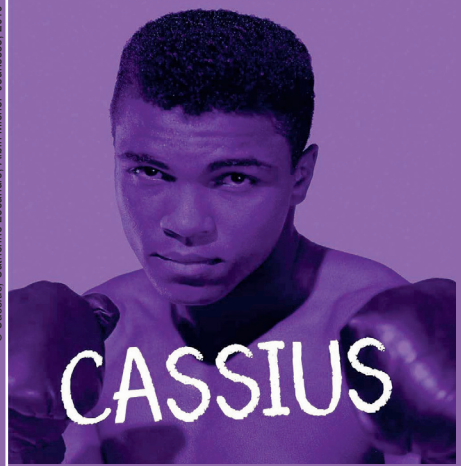
En fin d'ouvrage, l'auteur interpelle la lectrice ou le lecteur à travers une «lettre à un·e jeune footballeur·euse». Il y invite les jeunes à aimer le beau jeu ainsi qu'à ne pas idolâtrer les grand·e·s joueur·se·s. Surprise: ses conseils renferment aussi un éloge à la lecture.

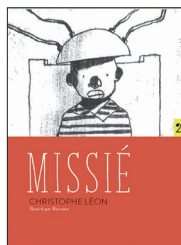
Un récit théâtral bien mené et dynamique.

Editions Théâtrales (Théâtrales-jeunesse), 2020
ISBN 9782842608279
59 p., CHF 13.-

dès 13 ans

© Cassius, Catherine Locandro, Albin Michel Jeunesse, 2019





Léon, Christophe
Barroux (ill.)

Missié

Roman, dès 13 ans

Mots-clés : racisme, inégalité/injustice, histoire (XX^e siècle)

«Missié» est une histoire très largement inspirée du destin tragique de George Junius Stinney junior, le plus jeune Afro-Américain condamné à mort pour le meurtre de deux jeunes filles blanches. G.S. Stinney jr, 14 ans, a été exécuté en 1944. Son procès a été révisé en 2014.

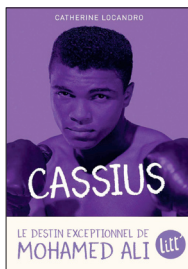
«Cookville, comté de Putnam, Tennessee, Etats-Unis. J'y suis né en 1929, Missié, né sans savoir que mon corps n'était pas ma propriété...».

«Missié» est un récit en «je» poignant qui nous fait profondément entrer dans le vécu de discriminations du personnage: le narrateur prend à partie les lecteur·rice·s en s'adressant à un «missié» dans lequel chacun·e peut s'identifier.

Ce récit intense, d'une écriture magnifique, est illustré par des dessins au crayon et au fusain qui contribuent à la noirceur de cette histoire. L'édition est très soignée: beau papier, format élégant, mise en page aérée.

«Missié»: une lecture incontournable pour les adolescent·e·s intéressé·e·s par la période sombre du ségrégationnisme aux Etats-Unis.

D'eux, 2022
ISBN 9782924645765
83 p., CHF 24.-



Locandro, Catherine

Cassius

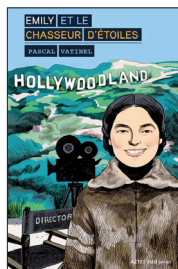
Roman, dès 13 ans

Mots-clés : Etats-Unis, ségrégation raciale, boxe

Cette biographie romancée raconte l'enfance et les années de formation du fameux boxeur noir Cassius Clay, alias Mohamed Ali. Il grandit dans les années 50, dans le sud des Etats-Unis, dans une société fortement marquée par la ségrégation raciale. Si le roman retrace la vie et la carrière de Cassius, il dresse aussi un portrait parlant de la société dans laquelle il a évolué. Cela se fait à travers le vécu du protagoniste et ses choix (il rejoint le mouvement controversé Nation of Islam, refuse de s'enrôler pour la guerre du Vietnam) ainsi qu'à travers l'évocation d'autres destins, comme celui d'Emmett Till, jeune Noir de Chicago abattu en 1955 parce qu'il aurait sifflé une vendeuse.

Ce roman polyphonique est divisé en quatre parties avançant dans le temps et qui sont racontées chacune par une voix différente: Odessa, la mère de Cassius, pour l'enfance de ce dernier; Rudy, son frère, pour la jeunesse; l'entraîneur Angelo Dundee, pour la formation avancée du boxeur; Cassius lui-même, devenu Mohamed Ali, après un saut temporel de 30 ans. Une bibliographie, une filmographie et des notes accompagnent le texte.

Albin Michel Jeunesse (Litt'), 2019
ISBN 9782226437570
344 p., CHF 26.-



Vatinel, Pascal

Emily et le chasseur d'étoiles

Roman, dès 14 ans

Mots-clés : Inuit, cinéma/vidéo, colonisation/colonie

Emily a 16 ans et vit en Alaska, à l'écart du monde, dans la première moitié du XX^e siècle. Sa mère décide de l'envoyer chez un ami à elle, en Californie, afin qu'elle élargisse son horizon. Emily se réjouit beaucoup de partir.

La jeune fille a la tête sur les épaules et de solides valeurs. Mais l'écart entre son monde familial, rude, simple, proche de la nature, et celui qu'elle découvre est si grand qu'elle n'aura pas toujours les codes nécessaires pour comprendre son nouvel environnement. Elle sera confrontée à des adultes sans scrupules mais pourra aussi compter sur des appuis, notamment l'ami de sa mère et un jeune homme de même origine qu'elle.

Ce roman est le troisième d'une trilogie. Il est tout à fait possible de le lire sans avoir lu les deux premiers volumes (*Mush*; *La dernière course*), que les lecteur·rice·s auront sûrement envie de découvrir une fois le livre refermé. De nombreux thèmes sont abordés par l'auteur: les peuples Yupiks et Inuits, l'industrie du cinéma en plein essor dans les années 30 avec l'arrivée du cinéma parlant, le racisme, le colonialisme. L'intrigue est parfois ralentie par de longues explications concernant des faits qui se sont produits au début du XX^e siècle mais se termine dans un suspense haletant.

Actes Sud Jeunesse (Aventure), 2017
ISBN 9782330075743
298 p., CHF 24.-



Alix, Cécile

A(ni)mal

Roman, dès 15 ans

Mots-clés : exil, adolescence, voyage

Miran quitte clandestinement son pays en guerre. Il ne lui reste que sa mère; son père est mort à cause du régime politique et ses frères ont péri en mer en essayant de se rendre en France. La mère de Miran confie ainsi son dernier enfant à un membre distant de la famille, Ahmed, qui est passeur. Durant son périple, le personnage est témoin de la cruauté des passeurs et affronte les expériences les plus éprouvantes de la survie comme la faim, la soif mais aussi la mort. Après son voyage en mer, Miran arrive en Italie, où une femme le soigne et le nourrit. Celle-ci l'aide à se cacher dans un véhicule. Le personnage se rend ainsi en France où, après plusieurs jours d'errance, il rencontrera une famille qui l'aidera.

Ce récit bouleversant narre l'exil d'un personnage qui lutte pour sa survie et qui veut atteindre la France, pays rêvé par son père. Le roman aborde des thématiques lourdes comme la survie, la mort et la violence physique. Il met en scène le traumatisme des exilés de guerre et leur survie. Malgré le ton et les descriptions pesantes, le roman porte une touche d'espoir.

Slalom, 2022
ISBN 9782375543313
260 p., CHF 20.-



Borie, Mirabelle

Dulce de leche

Roman, dès 15 ans

Mots-clés : misère/pauvreté, adoption, Colombie

Juan, Soledad, Rafaele, Clara et leurs amis sont de jeunes enfants des rues. Abandonnés ou orphelins, ils sont légion à Bogota. Pour être plus forts, ils se regroupent en petites bandes et survivent grâce à de petits boulots et larcins. A Lyon, Cécilia et Pedro vivent dans deux familles aimantes. Ils ont été adoptés en même temps dans un orphelinat de Bogota qui recueille les enfants des rues. Ils y étaient inséparables. Et, à leur adolescence, ils sont toujours les meilleurs amis du monde.

La quête des origines, l'amitié et la solidarité sont au cœur de ce récit poignant et bouleversant. La misère, le racisme et la violence systémiques de la société colombienne, que les enfants des rues subissent au quotidien, sont présentées de manière réaliste mais jamais gratuite. La solidarité au sein de la bande composée d'enfants endurcis et désillusionnés tranche avec la dureté de leur environnement. Dans les chapitres européens du récit, les nombreuses questions relatives à l'adoption sont traitées finement à travers des personnages adultes et adolescents touchants et lucides qui livrent leurs émotions et leurs réflexions de manière authentique et sincère. Un roman bien documenté et très réussi!

Gulf Stream Editeur (Electrogène), 2021
ISBN 9782354888060
403 p., CHF 31.-



Dole, Antoine

Ueno Park

Roman, dès 15 ans

Mots-clés : adolescence, solitude, Japon

Huit récits, pour huit personnes: des adolescentes et adolescents vivant au cœur de Tokyo qui se sentent trop à l'étroit dans le corset tricoté de règles et de codes que la société et la famille traditionnelles leur imposent. Ils s'appellent Ayumi, Sora, Fûko, Natsuki, Haruto, Daïské, Aïri, Nozomu. Chacun-e souffre excessivement d'être privé-e de l'espace et de la liberté nécessaires à l'éclosion de leur identité de jeune adulte. Ils se sentent extrêmement seuls et désirent exister singulièrement dans la multitude. Sans le savoir, ils passeront tous un moment, le même jour, au Parc Ueno, au cœur de Tokyo, pour admirer le merveilleux spectacle de l'éclosion des fleurs de cerisiers. Ils affirmeront alors leur identité.

Antoine Dole, qui a séjourné plusieurs fois au Japon, livre ici un récit ciselé et puissant à l'écriture remarquable qui exprime la singularité de chacun-e des protagonistes nippons mais dans lequel-le-s les adolescent-e-s de nos régions pourront se retrouver. Trop pessimiste? Pas si sûr, lorsqu'on considère le monde dans lequel les jeunes doivent se construire.

Actes Sud Jeunesse, 2018
ISBN 9782330108274
118 p., CHF 21.-

Le bureau romand de l'ISJM met au service des familles et des médiateur·rices du livre son expertise de la littérature jeunesse sous forme de bibliographies commentées. Ces brochures imprimées proposent chaque année une sélection d'ouvrages pour enfants et/ou adolescent·es sur une problématique spécifique, comme la diversité culturelle, les questions de genre, les représentations des familles, la difficulté de la lecture, la mort et le deuil. La sélection est réalisée avec le soutien de commissions de spécialistes de différents domaines (littérature, éducation, enseignement, égalité, santé, intégration, etc.) en fonction du sujet traité.

Pour plus d'informations sur les bibliographies commentées de l'ISJM

<https://isjm.ch/litterature-jeunesse/livres/bibliographies-commentees/bibliographie-actuelle/>

L'ISJM Institut suisse Jeunesse et Médias est un centre national de compétences dédié à la littérature jeunesse et à la promotion de la lecture. L'ISJM émane de la Fondation Johanna Spyri et dispose de trois bureaux: Lausanne, Bellinzone et Zurich.

L'ISJM coordonne également le projet d'éveil au livre Né pour lire (avec Bibliomedia), la Journée suisse de la lecture à voix haute, la Nuit du conte (avec Bibliomedia et UNICEF Suisse et Liechtenstein) et le Prix suisse du livre jeunesse (avec le SBVV et les Journées Littéraires de Soleure).

Le bureau romand propose le projet 1001 histoires pour les familles allophones, divers projets scolaires, le Prix Enfantaisie (avec Payot), le prix RTS littérature ados (avec RTS), la plateforme numérique Ricochet sur la littérature jeunesse, des bibliographies thématiques et des formations continues.

Personne de contact :

Andrée Wintermark
andree.wintermark@isjm.ch
+41 (0)21 321 66 90

Responsable de communication :

Margaux Cardis
margaux.cardis@isjm.ch
079 963 70 43

